

# Translation as Intervention

---

Edited by

**Jeremy Munday**



# Contents

---

<b>General Editor's Comment</b>	vi
<b>Contributors</b>	vii
<b>Introduction</b>	xi
<b>1 The translator as an intervenient being</b> <i>Carol Maier</i>	1
<b>2 The translator's intervention through voice selection</b> <i>Brian Mossop</i>	18
<b>3 The translation of Dalit literature into English</b> <i>Rita Kothari</i>	38
<b>4 Towards 'representational justice' in translation practice</b> <i>Liu Yameng</i>	54
<b>5 The interventionist role of (re)contextualization in translation</b> <i>Jef Verschueren</i>	71
<b>6 Intervention at text and discourse levels in the translation of 'orate' languages</b> <i>Basil Hatim</i>	84
<b>7 Intervention in court interpreting: South Africa</b> <i>Rosemary M. H. Moeketsi</i>	97
<b>8 Intervention through computer-assisted translation: the case of the EU</b> <i>Joanna Drugan</i>	118
<b>9 Renewing a literary culture through translation: poetry in post-war Italy</b> <i>Francesca Billiani</i>	138
<b>Index</b>	161